Roleplay interpretación sanitaria 1

Un turista italiano de vacaciones en España siente unas molestias en el abdomen y tiene fiebre y náuseas, por lo que decide acudir al médico.

Terminología ES: síntomas, esfuerzo físico, reposo, náusea, historial médico, inflamación, apendicitis, operar, operación, extirpado, bazo, páncreas, hábitos alimenticios, palpar, alérgico, fármaco, enfermero, pancreatitis, ecografía, radiografía, TAC.

Terminologia IT: indigestione, costipazione, appendice, prostata, convalescenza.

Dr. Iglesias: Buenos días. Por favor, entre y siéntese. Bien, ¿qué le pasa?

P: Buongiorno, ho forti dolori al lato destro dell’addome…ehm… credo sia l’appendice. ho la fabbre molto alta da questa notte e anche se ho preso le medicine la temperatura non scende. Poi non riesco a mangiare nulla per la nausea.

Dr. Iglesias: ¿Cuándo comenzaron estos síntomas? ¿Le duele más cuando hace esfuerzos físicos o estaba en reposo cuando el dolor comenzó?

P: mmh, più o meno qualche giorno fa. Ma la febbre solo da questa notte. Invece, il dolore addominale e la nausea da prima. Mi fa male sempre ma sopratutto sotto sforzo.

Dr. Iglesias: No tengo aquí su historial médico, pero por los síntomas que me describe podría tratarse de una inflamación de algún órgano interno. ¿Ha sido usted operado de apendicitis?

P: si, sono stato operato tre anni fa di appendicite. Ma dato che il dolore è lo stesso, è possibile che si ripresenti?

Dr. Iglesias: No, si ya se le ha extirpado el apéndice es imposible que le ocurra de nuevo; pero podría tener otro de sus órganos inflamado como el bazo o el páncreas. Va a tener que contestarme a algunas preguntas sobre sus hábitos alimenticios. ¿Suele comer muchas grasas o bebe alcohol en exceso? ¿Come fruta y verdura habitualmente?

P: beh dato che ora sono in vacanza mi sono lasciato un po’ andare. Questi giorni qui ho forse esagerato a bere alcolici e non sono abituato. Però di solito a casa cerco di seguire una dieta salutare, mangiando frutta e verdura abitualmente.

Dr. Iglesias: Bueno… ¿y hace usted algo de deporte?

P: si, vado in palestra tre volte a settimana e durante il fine settimana faccio delle lunghe passeggiate con il cane.

Dr. Iglesias: Muy bien. Ahora voy a palparle el abdomen, sáquese la camisa y túmbese en esa camilla, por favor (…) Bueno, creo que tiene usted el páncreas inflamado pero tenemos que hacerle unas pruebas para comprobarlo. ¿Es usted alérgico a algún fármaco o alimento?

P: No.

Dr. Iglesias: Muy bien. ¿Y se ha sometido a alguna operación además de la de apendicitis?

P: No

Dr. Iglesias: Vale. Ahora tiene que esperar en esta habitación un momento y vendrá un enfermero a sacarle sangre para realizar unos análisis. Después le indicará a dónde tiene que ir porque vamos a realizarle más pruebas para asegurarnos de que sea una pancreatitis.

P: perfetto. Che analisi devo fare? Qunto tempo ci vorrà? Sa, devo prendere l’aereo in serata per tornare a casa e non posso perderlo.

Dr. Iglesias: Bueno…creo que lo más adecuado es realizarle una ecografía, una radiografía y un TAC, pero no creo que tarden demasiado. En 10 minutos vendrá el enfermero, él podrá decirle con más exactitud cuánto tardarán. ¿Tiene alguna otra pregunta?

P: se si tratta di un problema al pancreas, dovrò essere operato?

Dr. Iglesias: No, no se preocupe. La pancreatitis no necesita operación, solo un tratamiento.

P: ah menomale! Grazie mille dottore. Buona giornata

Dr. Iglesias: Que tenga un buen día, señor Fletcher